

## APUNTES SOBRE LA PLANCHA X DEL *CÓDICE XÓLOTL*

POR CHARLES E. DIBBLE

Al publicar el estudio del *Códice Xólotl* en el año de 1951, no pudimos dar una interpretación satisfactoria de una parte de la última plancha de este *Códice*. Nos contentamos con citar unos párrafos de las *Relaciones* de Alva Ixtlilxóchitl, los cuales señalaron la identidad de la *Historia original* de este autor con el mismo *Códice Xólotl*. Después de los años, aún quedan varios glifos no bien descifrados, por lo cual se ha creído prudente plantear estos problemas con la esperanza de que mis colegas harán sus comentarios y modificaciones.

La parte derecha de la plancha décima, que se separa del resto de la plancha por una doble línea, es obra del mismo *tlacuilo*, aunque difiere por completo en su contenido. En la parte superior está Nonohuácatl, cuñado de Nezahualcóyotl, su esposa Tozquentzin, que era la hermana menor del acolhuatecuhtli y los hijos de esta pareja: Chimalpopoca, Iztacóyotl, Acatentehuatzin, más la hija Tezcocacihuatzin. La familia vivió escondida en un barrio de Texcoco, Chimalpan, por el hecho de que se adelantó en dar gusto a Maxtla de Azcapotzalco, enfrentándose a Nezahualcóyotl.

Siguiendo por la plancha hacia abajo, vemos un grupo de tres señores, que nos queda explicado por Alva Ixtlilxóchitl de la manera siguiente:

...también en esta ocasión acababa de morir el sacerdote mayor, llamado *Zihuacohuatl* por su dignidad, y electo por otro que se dice *Cóxcoc*, asistente del Consejo del reino. Asimismo residía otro sacerdote mayor (llamado) *Huitzilihui* que por la dignidad de su oficio le llamaban *Tetlanénex*, asistente del Consejo de guerra.<sup>1</sup>

La interpretación que da Ixtlilxóchitl no parece cabalmente fundada. El glifo de la serpiente unido al *icpalli* y que debe

<sup>1</sup> Ixtlilxóchitl, Fernando de Alva, *Obras históricas, México*, 1891, t. I, p. 178.

indicar la dignidad del oficio es el *xiuhcóatl*. El mismo glifo se encuentra en el *Códice Telleriano-Remense* para dar el pueblo de Xiuhcóac. Mas esto, como veremos, el propio glifo para el oficio del *cihuacóatl* aparece más abajo. Sin embargo, aunque se trata del *xiuhcóatl* bien puede indicar el oficio de sacerdote, puesto que es insignia del dios Huitzilopochtli y del dios Xiuhtecuhli. El Huitzilíhuatl debe ser del pueblo de Tetlanexco y encargado de la casa de los dardos (Tlacochoalco).

Hay dos datos comparativos que se deben citar del mismo *Códice Xólotl*. En la plancha seis un tal Huitzilíhuatl de Tetlanexco y un tal Ciuhcóhuatl de Tecalco asistieron al entierro de Techotlalatzin.<sup>2</sup> Aunque la interpretación de Veytia no es muy correcta, bien puede referirse a las personas que consideramos. En segundo lugar hay que advertir que tanto Cóccox como Huitzilíhuatl tienen el pelo cubierto de una manera distintiva; una manera que en el *Códice Xólotl* indica una persona de alta dignidad. De igual manera se han representado Nezahualcóyotl y su padre Ixtlilxóchitl en la plancha siete, con motivo del juramento del joven Nezahualcóyotl.

Sobre el margen inferior se reconocen a Iztaccóyotl y su hermano Chimalpopoca. Ixtlilxóchitl nos relata:

...el mayor de ellos era llamado por la dignidad de su oficio *Zihuacohuatl* que se llamaba *Chimalpopoca* — y el menor *Iztacóyotl* que tenía el mismo oficio en la otra parcialidad de la ciudad de la parte que dicen de los *Tlaylotlaques*. ... pedían merced de las vidas por medio de dos caballeros, privados de *Nezahualcoyotzin*, que rogaban por ellos, llamados *Zemilhuitzin* y *Tepoyantzin*, lo cual *Nezahualcoyotzin* se los otorgó con ciertos conciertos con que ellos hizo.<sup>3</sup>

En la página 144 de su *Historia chichimeca*, Ixtlilxóchitl da nombres a los caballeros que corresponden mejor con los glifos, es decir, Cemilhuitzin y Cuauhquéchol.

Sobre el margen inferior reconocemos a Iztaccóyotl, Cuauhquéchol, Chimalpopoca y Cemilhuitzin. Frente a ellos se ve el glifo de Nezahualcóyotl y un vaso de *octli*. Siguiendo las

<sup>2</sup> Véase Veytia, Mariano. *Historia antigua de México*, México, 1836, t. II, p. 231.

<sup>3</sup> Ixtlilxóchitl, Fernando de Alva, *op. cit.*, p. 218.



Plancha X del Códice Xólotl

huellas se nota que Cemilhuitzin y Cuauhquéchol fueron a consultar con Nezahualcóyotl. El vaso de *octli* más los glifos de la poesía o el canto indican la índole de la consulta. Nezahualcóyotl se encuentra en un lugar llamado Cillan o Tecillan según el glifo que tiene debajo. Unido a su cabeza está el *coçoyauallolli*, divisa que se representa en el *Códice Florentino* y en el *Códice Kingsborough*, y que siempre se relaciona con el arco y la flecha. Indica el linaje chichimeca de Nezahualcóyotl.

Este suceso tuvo lugar once años después de la muerte del padre y del hermano bastardo de Nezahualcóyotl, es decir, Ixtlilxóchitl y Cihuacuecuenotzin. Viene a ser el año de 1429. De Cihuacuecuenotzin y su mujer nacieron dos hijos, Acolmiztli y Tzontecochatzin.

Queda por comprender una ceremonia que aparece en el ángulo inferior. Sobre Chimalpopoca están dos señores cuyos nombres no se han podido interpretar. A pesar de que los elementos de los glifos son bien claros, no se ha logrado relacionarlos con señores conocidos de la historia de la época. El primer señor de arriba lleva el bezote curvo que se usaba en la región de Huexotzinco y Tlaxcalla. Es bien sabido que esta región quedó aliada con Nezahualcóyotl en contra de los tepaneca.

Frente a estos dos señores están dibujadas las vírgulas, los ojos, comida, cañas de tabaco y ramillas de flores, todo lo cual indica que los dos llegaron a presenciar la ceremonia que se realiza frente a ellos.

Refiriéndose al ángulo inferior, puesto que cada quien tiene su *tilmatli* enrollado alrededor de su brazo, es de suponerse que se trata de una sola ceremonia. Cemilhuitl y Nezahualcóyotl se ponen uno frente al otro para tomar el *octli*. No se puede decir si la otra vasija también contiene el *octli*, o bien si se trata de un *cuauhxicalli*.

Más abajo vemos a Nezahualcóyotl entre dos caballeros. Cada quien lleva su *tilmatli* enrollado alrededor de su brazo. Sobre lo que traen en la mano es problemático; no es el *átlatl*; empero, podría tratarse de la *coa*. Unido a la tierra por una línea está el glifo de un *Tlacochealco*. Nezahualcóyotl pone su instrumento sobre la superficie de la tierra como indica su postura, más el ojo frente a su mano.

Aunque se ignora el significado del *tilmatli* enrollado, como también del instrumento que llevan en la mano, es probable

que la ceremonia que presencian los señores de la región de Huexotzinco sirva para iniciar la construcción de un *Tlacochcalco* nuevo. De otro modo quizá hay que recordar al centro de administración que estableció Nezahualcóyotl después de la guerra tepaneca y que viene representado en el Mapa Quinatzin, otro códice texcocano.